

26 DE OCTUBRE

LA CONMEMORACIÓN DEL GRAN MÁRTIR DEMETRIO  
“EL QUE EMANA MIRRA”, EN TESALÓNICA, Y  
DEL GRAN TEMBLOR DE CONSTANTINOPLA - AÑO 741

✠ TIPIKÓN ✠

SI CAE UN DÍA SÁBADO:

**LAS GRANDES VÍSPERAS:** Tal como están en el Menéon. Pero en la Tarde de este mismo día, Sobre “*Oh Señor, a Ti he clamado...*” serán retenidos **Diez Stíjos** y serán cantadas **Seis Estijéras** del tono de la Resurrección y **Cuatro para San Néstor del 27 del mes.** El ‘**Gloria...**’ por San Demetrio y el ‘**Ahora...**’ del tono de la Resurrección. Las Apostíjas para la Resurrección, el ‘**Gloria...**’ por San Demetrio y el ‘**Ahora...**’ para la Resurrección según el tono de la Gloria. Los Troparios: **1-** de la Resurrección, **2-** Del Santo y **3-** de la Soberana del Octoijós, tercer tono.

**LOS MAITINES:** Los Cánones de la Resurrección y de San Demetrio y el resto del servicio será solamente para el domingo.

SI CAE UN DÍA DOMINGO:

**GRANDES VÍSPERAS:** La tarde del sábado, después del Salmo Vespertino y sobre “*Oh Señor, a Ti he clamado...*” serán retenidos **Diez Stíjos** y serán cantadas **Cuatro Estijéras** del tono de la Resurrección y **Seis Prosómios** para el Santo. El ‘**Gloria...**’ del Santo y el ‘**Ahora...**’ del tono de la Resurrección. Las Apostíjas para la Resurrección, el ‘**Gloria...**’ para el Santo y el ‘**Ahora...**’ para la Resurrección según el tono de la Gloria. Los Troparios: **1-** de la Resurrección, **2-** Del Santo y **3-** del Temblor.

**LOS MAITINES:** Después de los Seis Salmos, la gran letanía y sobre “*El Señor es Dios...*” serán cantados los mismos Troparios como en las Vísperas... y después del Poliólion, las **Katísmatas**, en **las dos primeras:** 1- de la Resurrección,

2- del Santo y 3- Theotóquio del Santo, pero la **Tercera Katísmata es para el Santo.** Las **Eologitarias**, **Ipakoí**, el **Anáotemi** y el **Prokímenon** del Tono de la Resurrección. El Evangelio de la Eotina. Hemos Visto la Resurrección de Cristo... Salmo 50, Gloria: ‘**Por las Oraciones del revestido de la lucha...**’, Ahora: ‘Por las Oraciones y las súplicas de la Madre de Dios...’, Ten piedad de nosotros... y la **Idiomala** de la Resurrección. Los Cánones: De la Resurrección y del Temblor; y después de la Oda Tercera, el **Kontakión** y el **Íkos** de la Resurrección y la **Katísmata** del Santo y del Temblor; Después de la Oda Sexta, el **Kontakión** y el **Íkos** del Santo y su **Sinaxáron**. Las **Katavasías:** “**Abro mi boca...**” y “**Oh más Honorable que los Querubines...**” El **Exapostelarión:** **1-** Resurrección **2-** Santo y de la Soberana. La **Alabanzas (Aínos)** **cuatro** para la Resurrección y **cuatro** para el Santo, el **Gloria...** del Santo y el **Ahora...** ‘Tu excedes todas las Bendiciones...’ La **Doxología** y ‘Hoy ha venido la Salvación...’

**DIVINA LITURGIA:** Las **Típicas**, 4 del Tono y 4 de la Sexta del Santo. La **Entrada** de la Resurrección y los Troparios: **1-** Resurrección, **2-** Temblor, **3-** Santo, **4-** Santo Patrono y **5-** El **Kontakión:** “Oh Defensora Irrechazable...”. Y en las **Lecturas Sagradas:** La **Epístola** del Santo y el **Evangelio** del Domingo. “Verdaderamente...”, “Alabad al Señor desde los Cielos...”, “Hemos visto la verdadera Luz...” etc.

SI CAE CUALQUIER OTRO DÍA:

*Todo Oficio será según lo indicado en el Menéon.*

### ✠ LAS GRANDES VÍSPERAS ✠

*Después del Salmo Vespertino y sobre "Oh Señor, a Ti he clamado...", serán retenidos Seis Stíjos y serán cantadas los siguientes Prosómios para el Santo:*

*Tono Octavo*

✠ ¡Qué extraña Maravilla es! Que se han brillado hoy el júbilo, en el cielo y en la tierra, por la conmemoración del mártir Demetrio; Es coronado, pues, por los ángeles, con las alabanzas; Y de los hombres recibe los cánticos. ¡Qué luchador es, pues él ha luchado la buena batalla, por la cual, ha caído el enemigo engañoso, siendo vencido por Cristo.

✠ ¡Qué extraña Maravilla es! Que, en todo lugar, por los luceros de los milagros, Demetrio, resplandece siempre más brillante que la luz del sol; Siendo iluminado por la Aurora sin atardecer y la Luz que no tiene ocaso. Que por su resplandor, las nubes bárbaras fueron despojadas, las enfermedades expulsadas y los demonios vencidos.

✠ ¡Qué extraña Maravilla es! Que al ser calumniado por amor a Cristo, el de triple felicidad Demetrio, apareció siempre una espada de dos filos contra los enemigos, cosechando el orgullo de los ad-

versarios y aniquilando los ataques de los demonios. Exclamémosle pues: "¡Oh Santo Demetrio, protégenos con tu abrigo, a nosotros que celebramos tu conmemoración de honor eterno!".

✠ Te has devenido en un bastión de la buena alabanza, fundado con firmeza sobre la roca de la fe. Siendo indestructible en las tentaciones e inmovible en los apuros. Porque, cuando las olas de los incrédulos te chocaron con una corriente de fuerte tempestad, no quebrantaron tu indoblegable firmeza, porque quisiste embellecerte con la corona del martirio.

✠ Cuando con tus pasiones, te semejaste la Pasión Vivificadora de Cristo, obtuviste de Él el obrar milagros, Oh revestido de la lucha Demetrio. Por tanto salvarás a los que acudan a Ti, liberándolos de muchos apuros. Porque tienes, Oh Glorioso, favores buenos y aceptables por Cristo, ante Quien estás presente ahora lleno de resplandor.

✠ Derramando tu sangre, Oh Demetrio, te acercaste a Cristo, el Dador de la vida, Quien por ti, derramó Su Sangre Venerable, haciéndote, pues, participe de Su gloria y asociado de Su Reino. Porque tú has vencido al malvado, anulando todos sus malos engaños.

*Gloria... - Tono Sexto - Por Leonidas*

✠ La asamblea general del revestido de la lucha nos convoca hoy; Por lo tanto, venid, amantes de las fiestas, celebremos con alegría su conmemoración, diciendo: "¡Salve, tú, que por la fe rasgaste la túnica de la mentira y te revestiste del coraje del espíritu! ¡Salve, tú, que por la fuerza, que de Dios sólo te fue dada, anulaste las trampas de los transgresores de la Ley! ¡Salve, tú, cuyos miembros fueron atravesados! Pues así nos manifestaste, espiritualmente, la Pasión Bendita de Cristo. Suplícale, pues, Oh belleza de los luchadores Demetrio, que nos libere de los enemigos visibles e invisibles y nos salve."

*Ahora... - Mismo Tono -  
Para la Soberana*

✠ Oh Santísima Soberana, Socorro del mundo y Esperanza de los cristianos; Te suplicamos ahora y a Ti te pedimos que ruegues, Oh Bondadosa, por nosotros pecadores, ante Tu Hijo y Señor; Pues tienes ante Él poder y favores maternos, Oh Madre de Dios. ¡Alcánzanos, Oh pura, alcánzanos! E intervén y salva a Tu pueblo de las amenazas presentes, y por la compasión de Tus misericordias no Te apartes de los que Te alaban.

✠ EL ISODÓN ✠

*La Entrada con el incensario y el canto de  
"Oh Luz Radiante de la Gloria Santa..."*

✠ EL PROKÍMENON ✠

*Del día*

✠ LAS LECTURAS SAGRADAS ✠

*Primera Lectura de la Profecía de Isaías  
[Isaías 63: 15 - 64: 8]*

✠ <sup>15</sup>Observa desde los cielos, y ve desde Tu aposento santo y glorioso. ¿Dónde está Tu celo y Tu fuerza, la conmoción de Tus entrañas? ¿Es que Tus entrañas se han cerrado para mí? <sup>16</sup>Porque Tú eres nuestro Padre, que Abraham no nos conoce, ni Israel nos recuerda. Tú, Oh Señor, eres nuestro Padre; Tu nombre es "El que nos rescata" desde siempre. <sup>17</sup>¿Por qué, nos dejaste errar, Oh Señor, fuera de Tus caminos; endurecerse nuestros corazones lejos de Tu temor? Vuélvete, por amor a Tus siervos, por las tribus de Tu heredad. <sup>18</sup>¿Por qué el enemigo ha invadido Tu santuario, Tu santuario han pisoteado nuestros opresores? <sup>19</sup>Somos desde antiguo gente a la que no gobiernas, no se nos llama por Tu nombre. ¡Ah si rompieras los cielos y descendieses! --Ante Tu faz los montes se derretirían. <sup>64:1</sup>Como prende el fuego en la hojarasca, como el fuego hace hervir al agua—para dar a conocer Tu nombre a Tus adversarios, y hacer temblar a las naciones ante Ti, <sup>2</sup>Haciendo Tu cosa terribles inesperadas. (Tú descendiste: ante Tu faz, los montes derretirán.) <sup>3</sup>Nunca se

oyó, no se oyó decir, ni se escuchó, ni ojo vio a un Dios, sino a Ti, que tal hiciese para el que espera en Él. <sup>4</sup>Te haces contradicho de quienes se alegran y practican justicia y recuerdan Tus caminos. He aquí, que estuviste enojado, pero es que fuimos pecadores: Estamos para siempre en Tu camino y nos salvaremos. <sup>5</sup>Somos como impuros todos nosotros, como paño inmundo todas nuestras obras justas. Caímos como las hojas todos nosotros. Y nuestras culpas como el viento nos llevaron. <sup>6</sup>No hay quien invoque Tu nombre, quien se despierte para asirse a Ti. Pues encubriste Tu rostro de nosotros, y nos dejaste a merced de nuestras culpas. <sup>7</sup>Pues bien, Oh Señor, Tú eres nuestro Padre. Nosotros la arcilla, y Tú nuestro alfarero, la hechura de Tus manos, todos nosotros. <sup>8</sup>No Te irrites, Oh Señor, demasiado, ni para siempre recuerdes la culpa. Y ahora, mira, todos nosotros somos Tu pueblo.

*Segunda Lectura de la Profecía de Jeremías*

[Jeremías 2: 2b - 12]

✠ <sup>2</sup>Así dice el Señor: Me he acordado de ti, de la misericordia de tu mocedad, del amor de tu noviazgo, cuando andabas en pos de mí en el desierto, en tierra no sembrada. *Dice el Señor, el Santo de Israel* <sup>3</sup>Consagrado al Señor estaba Is-

rael, primicias de su cosecha. "Quienquiera que lo coma, será reo; Mal le sucederá" --Oráculo del Señor--: <sup>4</sup>"Oíd la palabra del Señor, casa de Jacob, y todas las familias de la casa de Israel." <sup>5</sup>Así Dice el Señor: "¿Qué encontraban vuestros padres en mí de torcido, que se alejaron de mí vera, y yendo en pos de la vanidad, se hicieron vanos? <sup>6</sup>En cambio no dijeron: ¿Dónde está el Señor, que nos hizo subir de tierra de Egipto, que nos llevó por el desierto, por la estepa y la paramera, por tierra seca y sombría, tierra por donde nadie pasa y en donde nadie se asienta?" <sup>7</sup>Luego os traje a la tierra del Carmelo, para comer su fruto y su bien. Llegasteis y ensuciasteis mi tierra, y pusisteis mi heredad abominable. <sup>8</sup>Los sacerdotes no decían: "¿Dónde está el Señor?" Ni los peritos de la ley me conocían; y los pastores se rebelaron contra mí, y los profetas profetizaban por Baal, y en pos de los inútiles andaban. <sup>9</sup>Por eso, continuaré litigando con vosotros --Oráculo del Señor-- y hasta con los hijos de vuestros hijos litigaré. <sup>10</sup>Porque, en efecto, pasad a las islas de los Kittim y ved, envidad a Qedar quien investigue a fondo, pensadlo bien y ved si aconteció cosa tal: <sup>11</sup>Si las gentes cambiaron dioses --¡Aunque aquéllos no son dioses!--. Pues Mi pueblo ha troca-

do su gloria por el inútil.  
<sup>12</sup>Pasmaos, cielos, de ellos, erizaos y cobrad gran espanto --Oráculo del Señor--.

*Tercera Lectura del Libro de Sabiduría*

[Sabiduría 3: 1 - 9]

✠ <sup>1</sup>En cambio, las almas de los justos están en las manos de Dios y no les alcanzará tormento alguno. <sup>2</sup>A los ojos de los insensatos pareció que habían muerto; se tuvo por quebranto su salida, <sup>3</sup>Y su partida de entre nosotros por completa destrucción; pero ellos están en la paz. <sup>4</sup>Aunque, a juicio de los hombres, hayan sufrido castigos, su esperanza estaba llena de inmortalidad; <sup>5</sup>Por una corta corrección recibirán largos beneficios, pues Dios los sometió a prueba y los halló dignos de Sí, <sup>6</sup>Como oro en el crisol los probó y como holocausto los aceptó. <sup>7</sup>El día de Su visita resplandecerán, y como chispas en rastrojo correrán. <sup>8</sup>Juzgarán a las naciones y dominarán a los pueblos y sobre ellos el Señor reinará eternamente. <sup>9</sup>Los que en Él confían entenderán la verdad y los que son fieles permanecerán junto a Él en el amor, porque la gracia y la misericordia son para Sus santos y Su visita para Sus elegidos.

✠ EL LITÍN ✠

*Las siguientes Idiomálatas*

*Tono Primero*

✠ Alégrate en el Señor, Tesalónica; Regocíjate y anuncia la buena nueva con fe, revestida de la luz del glorioso luchador y mártir de la verdad Demetrio. Recíbelo en tu seno como un tesoro y gózate de sus milagros, viendo sus curaciones. Y míralo venciendo el poder de los bárbaros, y exclama con agradecimiento al Salvador: ¡Gloria a Ti, Oh Señor!

*Mismo Tono - Por Anatolio*

✠ ¡Venid, regocijémonos hoy con himnos melódicos y cantemos las luchas del mártir! Porque el excelso Demetrio, es el objetivo de nuestra alabanza; Porque, con valentía refutó a los ataques de los tiranos y con alegría se presentó en la arena. Por tanto, siendo vencedor con gloria, intercederá ante el Redentor por la salvación de nuestras almas.

*Gloria... - Tono Segundo - Por Germán*

✠ Cristo Dios, presentó tu alma, exenta de toda mancha, en las moradas más sublimes del mundo, ¡Oh sabio mártir Demetrio! Porque te has convertido en defensor de la Trinidad, luchando en la arena con valentía, como un diamante durísimo. Y cuando tu costado puro fue atravesado, asemejándote Oh venerabilísimo, a Aquél que, por la salvación del mundo entero fue extendido sobre el Madero; Adquiriste obrar los milagros, otorgando,

con generosidad, las curaciones a la humanidad. Por consiguiente, celebrando hoy tu traslado, como es digno, glorificamos al Señor, Quien te ha glorificado.

*Ahora... - Mismo Tono - Para la Soberana*

✠ ¡Grande es el misterio! Pues contemplando los milagros, anuncio la Divinidad. Porque, como hombre, Emmanuel había abierto las puertas de la naturaleza, sin mellar los cerrojos de la virginidad siendo Dios. Pues así salió del vientre, como entro en él, por escuchar; Y así se encarnó como fue concebido. Entró, pues, sin dolor y salió inefablemente, según lo dicho por el profeta: "Esta puerta será cerrada, ninguno la atravesará, sino el Señor, Dios de Israel, que posee la gran misericordia."

*Sacerdote o Diácono:*

✠ **LA EKTANÍA** ✠

*"La Súplica Ferviente..." y después de "Haznos dignos, Oh Señor..." "Completemos nuestras súplicas vespertinas..." luego la exclamación del Sacerdote: "Bendito y Glorificado sea el Poder de Tu Reino..."*

*(Ver el Oficio de los Vísperas)*

✠ **LAS APOSTÍJAS** ✠

*Idiomálatas para el Temblor - Por Simeón*

*Tono Segundo*

✠ Al estremecerse la tierra, por temor de Tu Cólera, Oh Señor, se sacudieron las colinas y los montes. Miranos con ojo de compasión

y no Te enojas con nosotros en Tu Ira; sino ten compasión de la obra de Tus Manos y líbranos de las amenazas temibles de los temblores, porque Tú eres Bondadoso y Amante de la humanidad.

*Tono Sexto*

*(Stíjo) Hiciste estremecer la tierra y temblar los reinos. (Isaías 14: 16)*

✠ ¡Qué Temible eres, Oh Señor! Pues ¿Quién es el que puede resistir Tu Justa Ira? O ¿Quién es el que a Ti implora o Te suplica, por un pueblo pecador y desesperado? Las huestes celestiales: Ángeles, jefes, potestades, tronos y principados; Los Querubines y los Serafines, por nosotros, a Ti exclaman: "Santo, Santo, Santo eres Tú, Oh Señor; No Te apartes de las obras de Tus Manos, Oh Bondadoso, sino, por la compasión de Tus misericordias, salva a una ciudad que está en peligro."

*(Stíjo) El que mira a la tierra y ella tiembla. (Salmo 103 "104": 32a)*

✠ A causa de sus transgresiones, los habitantes de Nínive, oyeron la amenaza de la llegada del temblor. Y por el milagro de la ballena que, por Jonás, aclaró la Resurrección, han sido convocados al arrepentimiento. Pues, así como respondiste a aquéllos, escucha el llanto de Tu pueblo con los niños y las bestias, compadeciéndote de nosotros arre-

pentidos, y apiádate de nosotros por Tu Resurrección al tercer día.

*Gloria... - Para el Santo - Por Anatolio  
Tono Octavo*

✠ ¡Oh, Tú, de eterna memoria, Demetrio! Tu alma divina e inmaculada, tiene por morada a Jerusalén celestial, cuyas paredes han sido figuradas por manos del Dios Invisible. Y tu cuerpo venerabilísimo, de excelsa lucha, tiene a este templo famoso sobre la tierra; Tabernáculo invencible de los milagros y curaciones de las enfermedades; En don-de nos congregamos y recibimos las curaciones. Libra, pues, de los ataques de los enemigos, Oh alabadísimo, a la ciudad que te ensalza, Tú que tienes favores ante Cristo, Quien te ha glorificado.

*Ahora... - Mismo Tono - Octojós*

✠ Acepta las súplicas de Tus siervos, Oh Madre de Dios Altísimo; La Virgen Exenta de toda mancha, que no conoció novio alguno. Tú que, inefablemente, has concebido a Dios que se encarnó. Y suplica, Tú que respondes a nuestros ruegos y concedes a todos la purificación de las transgresiones, por la salvación de todos nosotros.

*El que preside:*

*La Oración del Justo Simeón*

*“Ahora, Señor, despide a Tu siervo...”*

*Lector:*

*En presencia del Señor Obispo*

*“Por muchos años de vida, monseñor.”*

*Sino directamente:*

*“Santo Dios, Santo Fuerte...” hasta el  
“Padrenuestro” y la exclamación del Sacerdote:  
“Porque tuyo es el Poder...”*

*(Ver el Oficio de las Vísperas)*

### ✠ TROPARIOS ✠

*Tono Tercero - Para el Santo*

✠ El universo te encontró un auxiliador grande en los apuros y vencedor de los tiranos. Porque, así como destruiste el orgullo de Lehauch y en la arena alentaste a Néstor, así también, suplica, Oh Santo, a Cristo Dios, que nos otorgue la gran misericordia.

*Tono Octavo - Para el Temblor*

✠ ¡Oh Tú, Que miras a la tierra y la haces temblar! Rescátanos, Oh Cristo Dios nuestro, de la amenaza temible del temblor; Y envíanos Tus ricas misericordias, por las intercesiones de la Madre de Dios. ¡Oh Único Amante de la humanidad!

### ✠ APÓLISIS ✠

*(Ver el Oficio de las Vísperas)*



### ✠ LOS MAITINES ✠

*Después de los Seis Salmos Matutinos, y sobre  
“Dios es el Señor...” serán cantados los mismos  
Troparios como en las Vísperas.*

*Y después de la pequeña letanía:  
Después de la Primera Estijología*  
KATÍSMATA PRIMERA

*Tono Cuarto*

✠ Tu conmemoración, Oh glorioso mártir Demetrio, hoy, ha dado júbilo a la Iglesia de Cristo y ha unido a todos para que, con himnos, te alaben como es digno; Porque, en verdad, tu eres un soldado y vencedor de los adversarios. Por lo tanto, sálvanos de las tentaciones, por tus intercesiones, tú que posees un poder divino.

*Gloria... Mismo Tono*

✠ ¡Oh mártir Demetrio! Te has revestido de Cristo, el Orgullo de la lucha. Combatiste, pues al enemigo despojado de su poder, y con ello, anulaste el error de los transgresores, y te has devenido en un incitador de los creyentes hacia la buena alabanza; Por lo tanto, con reverencia, celebramos tu conmemoración.

*Ahora... - Para la Soberana*

✠ Oh Tú que eres la esperanza que no decepcionas a los que en Ti confían. La Única que dio a luz en la carne a Cristo Dios, en forma sobrenatural; Suplícale con los Apóstoles y los santos, que otorgue el perdón y la paz al mundo; Y a todos nosotros, la renovación antes que llegue el fin.

*Después de la Segunda Estijología*

KATÍSMATA SEGUNDA

*Tono Quinto*

✠ Cuando, por su fe exenta de la duda, destruyó con valentía al poder de los tiranos; el luchador de Cristo combatió al malvado con su lucha y recibió de Dios, el Único que estableció la lucha, el don de los milagros, como recompensa por sus pasiones; intercederá, pues, ante Él para que se apiade de nosotros.

*Gloria... - Se repite*

*"Cuando, por su fe exenta de la duda,..."*

*Ahora... - Para la Soberana*

✠ ¡Salve, Oh puerta infranqueable del Señor! ¡Salve, Muralla y Protección para los que se refugian en Ti! ¡Salve, Oh Puerto Tranquilo, que sin conocer matrimonio, diste a luz en la carne a Tu Creador y Dios. No ceses, pues, de interceder por los que, prosternándose, alaban Tu Alumbramiento.

✠ **EL POLIÓLION** ✠

*(Nótese que el mismo será recitado en las fiestas de todos los Santos Mártires)*

*Aleluya, Aleluya, Aleluya.*

*Y detrás de cada pausa se dice: Aleluya*

*(Los primeros cuatro son por el Temblor)*

<sup>01</sup>Dios es para nosotros refugio y fortaleza. *(Salmo 45 "46": 1)*

<sup>02</sup>Un socorro en la angustia siempre a punto. *(Ídem)*

<sup>03</sup>Por eso no tememos si se altera la tierra, *(Ídem 2)*



- <sup>04</sup>Si los montes se conmueven en el fondo de los mares. (*Ídem*)
- <sup>05</sup>¿Quién es comparable a Ti, Oh Dios? (*Salmo 88 "89":6*)  
Cese ya Tu silencio y Tu reposo, Oh Dios. (*Salmo 82 '83'1*)
- <sup>06</sup>Mira cómo tus enemigos braman. Los que Te odian levantan la cabeza. (*Ídem 2*)
- <sup>07</sup>Contra Tu pueblo maquinan intriga. (*Ídem 3*)
- <sup>08</sup>Y conspiraron contra Tus Santos. (*Ídem*)
- <sup>09</sup>Han entregado los cadáveres de Tus siervos por comido a los pájaros del cielo. (*Salmo 78 "79": 2*)
- <sup>10</sup>Y la carne de Tus amigos a las bestias de la tierra. (*Ídem*)
- <sup>11</sup>Han derramado como agua su sangre. (*Ídem: 3*)
- <sup>12</sup>Pero por Ti se nos mata cada día. (*Salmo 43 "44": 22*)
- <sup>13</sup>Como ovejas de matadero se nos trata. (*Ídem*)
- <sup>14</sup>Habladoría nos haces de nuestros convecinos. (*Salmo 79 "80": 7*)
- <sup>15</sup>Y nuestros enemigos se burlan de nosotros. (*Ídem*)
- <sup>16</sup>Mote nos haces entre las naciones, meneo de cabeza entre los pueblos. (*Salmo 43 "44": 15*)
- <sup>17</sup>Con quebranto en mis huesos mis adversarios me insultan. (*Salmo 41 "42", 42 "43": 11*)
- <sup>18</sup>Y hemos sido golpeados todo el día. (*Salmo 72 "73": 14*)
- <sup>19</sup>Y aumentaron el dolor de mis heridas. (*Salmo 68 "69": 27*)
- <sup>20</sup>Nos purgaste, cual se purga la plata. (*Salmo 65 "66": 10*)
- <sup>21</sup>Nos prendiste en la red. (*Ídem: 11*)
- <sup>22</sup>Pusiste una correa a nuestro lomo. (*Ídem*)
- <sup>23</sup>por el fuego y el agua atravesamos, mas luego nos sacaste para cobrar aliento (*Ídem: 12*)
- <sup>24</sup>Alegraos, Oh justos en el Señor y regocijaos. (*Salmo 97 "98": 12*)
- <sup>25</sup>Porque el Señor está por la raza de los justos. (*Salmo 13 "14": 6*)
- <sup>26</sup>Y su herencia será eterna. (*Salmo 36 "37": 18*)
- <sup>27</sup>Cuando los justos gritan, el Señor oye. (*Salmo 33 "34": 18*)
- <sup>28</sup>Y los libra de todas sus angustias. (*Ídem*)
- <sup>29</sup>Los ojos del Señor sobre los justos, y sus oídos hacia su clamor. (*Ídem: 16*)
- <sup>30</sup>Porque es justo el Señor y a los justos ama. (*Salmo 10 "11": 8*)
- <sup>31</sup>Muchas son las desgracias del justo, pero de todas le libera el Señor. (*Salmo 33 "34": 20*)
- <sup>32</sup>La estirpe de los impíos cercenada. (*Salmo 36 "37": 28*)
- <sup>33</sup>La salvación de los justos viene del Señor. (*Ídem: 39*)
- <sup>34</sup>La luz se alza para el justo, y para los de recto corazón la alegría. (*Salmo 96 "97": 11*)
- <sup>35</sup>Justos, alegraos en el Señor. (*Ídem: 12*)
- <sup>36</sup>Celebrad su nombre sagrado. (*Ídem:*)

<sup>37</sup>¡Gritad de júbilo, justos, por el Señor! de los rectos expropia la alabanza. (Salmo 32 "33": 1)

<sup>38</sup>En memoria eterna, permanece el Justo. (Salmo 111 "112": 7)

<sup>39</sup>Ha hecho milagros, el Señor, por los santos que hay en la tierra. (Salmo 15 "16": 3)

<sup>40</sup>¡Maravilloso es Dios en sus santos! (Salmo 67 "68": 36)

<sup>41</sup>Todos sus deseos están en ellos. (Salmo 15 "16": 3)

<sup>42</sup>El justo florece como la palmera, crece como un cedro del Líbano. (Salmo 91 "92": 13)

<sup>43</sup>El justo se alegrará en el Señor y en Él tendrá cobijo. (Salmo 63 "64": 11)

<sup>44</sup>Y se gloriarán todos los de rectos corazones. (Ídem)

*Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo. Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.*

*Aleluya, Aleluya, Aleluya. Gloria a Ti, Oh Dios (Tres veces) Oh Dios nuestro y Esperanza nuestra, Gloria a Ti.*

*Después de la Pequeña Letanía y la exclamación del Sacerdote: "Porque es Bendecido y Glorificado Tu Nombre,..."*

#### KATÍSMATA TERCERA

*Tono Tercero*

✠ Rescátanos, Oh compasivo mártir de Cristo, Demetrio, de todo tipos de apuros que nos sobrevengan; Sana las heridas de nuestras almas y de nuestros cuerpos; Destruye el orgullo de nuestros adversarios y pacifica, Oh Santo, nues-

tras vidas, para que siempre te glorifiquemos.

*Gloria... - Se repite*

*"Rescátanos, Oh compasivo mártir de Cristo,..."*

*Ahora... - Para la Soberana*

✠ ¡Oh Augusta de Dios, la madre que no conoció varón, sana mi débil alma, Oh Madre De Dios; Porque estoy atraído por muchas transgresiones. Por lo tanto, con el suspiro de mi corazón, a Ti clamo. Acéptame, Oh Purísima, que estoy envilecido por muchos pecados, para que con devoción, a Ti exclame: "¡Salve, Oh Llena de gracia!"

#### ✠ EL ANÁVTEMI ✠

*El Anávtemi es de la Primera Antífona del Cuarto Tono de la Resurrección.*

✠ Desde mi juventud muchas pasiones han batallado contra mí, pero Tú, Oh Salvador, Sostenme y sálvame. (Se repite)

✠ Vosotros que odiáis a Sión, sed avergonzados ante el Señor; Porque como la hierba seca en el fuego, así vosotros seréis marchitados. (Se repite)

*Gloria...*

✠ Por el Espíritu Santo, toda alma se vivifica y se purifica, exaltándose y brillando por la Trinidad Una en un estado honorable y místico.

*Ahora...*

✠ Por el Espíritu Santo, los manantiales y arroyos de la Gracia se rebalsan y llenan al mundo con vida vivificadora.

✠ EL PROKÍMENON ✠

*Tono Cuarto*

Dios es Maravilloso en sus santos.

*Se repite tres veces*

✠ EL EVANGELIO MATUTINO ✠

*Toda alma que alabe al Señor.*

*(Tres veces)*

*Sacerdote o Diácono:*

*Para que seamos dignos de escuchar el Santo Evangelio...*

*La lectura del Evangelio desde la Puerta Real*

*Lectura del Santo Evangelio según San*

*[Lucas 21: 12 - 19]*

✠ Dijo el Señor a Sus discípulos: "Cuidaos de las gentes <sup>12</sup>Os echarán mano y os perseguirán, entregándoos a las sinagogas y cárceles y llevándoos ante reyes y gobernadores por mi nombre; <sup>13</sup>Esto os sucederá para que deis testimonio. <sup>14</sup>Proponed, pues, en vuestro corazón no preparar la defensa, <sup>15</sup>Porque yo os daré una elocuencia y una sabiduría a la que no podrán resistir ni contradecir todos vuestros adversarios. <sup>16</sup>Seréis entregados por padres, hermanos, parientes y amigos, y matarán a algunos de vosotros. <sup>17</sup>Y seréis odiados de todos por causa de mi nombre. <sup>18</sup>Pero no perecerá no un cabello de vuestra cabeza. <sup>19</sup>Con vuestra per-

severancia salvaréis vuestras almas."

*¡Gloria a Ti, Señor, Gloria a Ti!*

*Y directamente el Salmo Cincuenta*

✠ SALMO '50' 51 ✠

✠ <sup>3</sup>Tenme piedad, Oh Dios, según Tu Amor, por Tu Inmensa Ternura borra mi delito. <sup>4</sup>Lávame a fondo de mi culpa y de mi pecado purifícame. <sup>5</sup>Pues mi delito yo lo reconozco, mi pecado sin cesar está ante mí. <sup>6</sup>Contra Ti, contra Ti solo he pecado, lo malo a Tus Ojos cometí. Porque aparezca Tu Justicia cuando hablas y Tu Victoria cuando juzgas. <sup>7</sup>Mira que en culpa yo nací, pecador me concibió mi madre. <sup>8</sup>Más Tú amas la verdad en lo íntimo del ser, y en lo secreto me enseñas la sabiduría. <sup>9</sup>Rociame con el hisopo y será limpio; Lávame, y quedaré más blanco que la nieve. <sup>10</sup>Devuélveme el son del gozo y la alegría, exulten los huesos que machacaste Tú. <sup>11</sup>Retira Tu Faz de mis pecados y borra todas mis culpas. <sup>12</sup>Crea en mí, Oh Dios, un puro corazón, un espíritu firme dentro de mí renueva; <sup>13</sup>No me echés lejos de Tu Rostro, no retires de mí Tu Santo Espíritu. <sup>14</sup>Vuélveme la alegría de Tu Salvación, y en espíritu generoso afiánzame; <sup>15</sup>En-señaré a los rebeldes Tus caminos, y los pecadores volverán a Ti. <sup>16</sup>Líbra-me de la sangre,

Oh Dios, Dios de mi salvación, y aclamará mi lengua Tu justicia. <sup>17</sup>Abre, Señor, mis labios, y publicará mi boca tu alabanza. <sup>18</sup>Pues no Te agrada el sacrificio, si ofrezco un holocausto, no lo aceptas. <sup>19</sup>El sacrificio a Dios es un espíritu contrito; Un corazón contrito y humillado, Oh Dios, no lo despreciarás. <sup>20</sup>Favorece a Sión en tu benevolencia, reconstruye las murallas de Jerusalén! <sup>21</sup>Entonces te agradarán los sacrificios justos, --holocausto y oblación entera-- se ofrecerán entonces sobre tu altar novillos.

*Cantor:*  
*Gloria... - Tono Segundo*

✠ Por las intercesiones y las súplicas del revestido de la lucha Demetrio, Oh Piadoso, borra la multitud de nuestros pecados y transgresiones.

*Ahora...*

✠ Por las intercesiones y las súplicas de la Madre de Dios, Oh Piadoso, borra la multitud de nuestros pecados y transgresiones.

*Tono Sexto*

✠ Tenme piedad, Oh Dios, según Tu Amor, por Tu Inmensa Ternura borra mi delito.

*Y la siguiente Estijéra Idiómala*  
*El 'Gloria...' del Litín*  
*Tono Segundo - Por Germán*

✠ Cristo Dios, presentó tu alma, exenta de toda mancha, en las moradas más sublimes del mundo, ¡Oh sabio mártir Demetrio! Porque te has convertido en defensor de la Trinidad, luchando en la arena con valentía, como un diamante durísimo. Y cuando tu costado puro fue atravesado, asemejándote Oh venerabilísimo, a Aquél que, por la salvación del mundo entero fue extendido sobre el Madero; Adquiriste obrar los milagros, otorgando, con generosidad, las curaciones a la humanidad. Por consiguiente, celebrando hoy tu traslado, como es digno, glorificamos al Señor, Quien te ha glorificado.

*Diácono o Sacerdote:*  
*"Salva, Señor a Tu pueblo y bendice a Tu heredad..."*

✠ **EL CANON** ✠  
*El Canon es para el Temblor y para el Santo*  
*Por el Maestro José*

**ODA PRIMERA**  
**DEL TEMBLOR - Tono Sexto**  
*Irmó*

✠ Cuando Israel pasó a pie el fondo del mar como sobre tierra seca y contempló al tirano Faraón hundido exclamó: "Cantemos a Dios una alabanza de triunfo."

✠ Cuan terrible es Tu Ira, Oh Señor, de la que Tú nos has salvado, no apartando de la tierra todos nuestros cuerpos. Por lo tanto, con

agradecimiento, siempre te glorificamos.

✠ Deseando perfeccionar nuestra bondad según Tu complacencia, Oh Soberano, haces temblar toda la tierra como si fuese una hoja débil, afirmando a los creyentes en Tu Temor, Oh Señor.

✠ Sálvanos a todos del terrible temblor, Oh Señor, y no permitas que pereciera enteramente Tu Heredad, que Te enfada con las muchas faltas, Oh Longánimo.

*Para la Soberana*

✠ Con las súplicas, a Ti exclamamos, Oh Madre de Dios. Manifiéstate, pues, sobre Tu ciudad y Tu pueblo, con la ternura de Tu conocida Compasión, y sálvanos del terrible temblor y de la corrupción.

*DEL SANTO - Tono Cuarto*

✠ Siendo coronado con la corona divina del martirio, Oh siempre conmemorado mártir Demetrio, moras en presencia de Dios, resplandeciendo con los resplandores que están allí, y llenándose de la iluminación.

✠ Como eres, verdaderamente, un mártir de la Verdad y firme luchador hasta la sangre; El Señor te recibió, Oh bienaventurado, afirmando tu poder cuando se presenta la Lucha.

✠ Has roto la esencia del mal, y la has arrojado tierra liquidándola con la lanza de tu martirio; Fortificándose en esto, Oh bienaventurado, por el Poder de la Bondad Divina que excede toda mente.

*Para la Soberana*

✠ Aquél, Quien ha sido sin madre siendo Dios, por nuestra causa se ha devenido sin Padre; Y Él es Quien, de Ti tomó cuerpo, en una unión inefable que supera la razón, Oh Alabadísima Madre de Dios.

*KATAVASÍA PRIMERA*

*"Abro mi boca y se llena del espíritu; digo palabras de alabanza a la Reina Madre. Y me presento, jubilosamente entre los hombres, honrándola; cantando con alegría Sus Maravillas."*

*ODA TERCERA*

*DEL TEMBLOR - Tono Sexto*

*Irmó*

✠ No hay Santo como Tú, Señor, Dios mío, Que has elevado el cuerno de los creyentes en Ti, Oh bondadoso; Y los has afirmado sobre la roca de Tu confesión.

✠ La tierra es castigada a causa de nuestra inmersión en las maldades, y nuestra permanente provocación de Tú Ira sobre nosotros, Oh Piadoso y Rey de todos: Pero Tú, Oh Soberano, apiádate de Tus siervos.

✠ Oh Señor, Tú que excedes toda bondad, has temblado la tierra y la has afirmado también, educándonos y reprendiéndonos, a causa de nuestras flaquezas, deseando afirmarnos en Tu Divino Temor.

✠ Huyamos, hermanos de los pecados, porque generan una muerte amarga, temblores terribles y heridas incurables; Y roguemos a Dios por medio del arrepentimiento.

*Para la Soberana*

✠ Te rogamos, Oh Madre de Dios Pura, Tú que eres la Única Buena, suplica siempre al Verbo Bondadosísimo, que nos salve del presente temblor y de toda ira.

*DEL SANTO - Tono Cuarto*

✠ Consideraste como nada el poder de los tiranos, porque preferiste la Palabra de Dios sobre todas las cosas, Oh revestido de la lucha.

✠ Te has devenido en luminoso farol en la cumbre del martirio, resplandeciendo con la Luz Divina, Oh mártir revestido de la lucha Demetrio.

*Para la Soberana*

✠ Oh Purísima, el Amante de la humanidad, ha curado la imagen caída de los hombre, que de Ti la ha revestido, y permaneció como ha sido.

KATAVASÍA TERCERA

*“Oh Madre de Dios, como eres la Fuente Viva que rebosa generosamente, fortifícanos a nosotros, que reuniéndonos ahora en asamblea espiritual, con himnos te alabamos; Y en tu Divina Gloria, haznos dignos de las coronas de gloria y honor.”*

KATÍSMATA CUARTA - *Para el Santo*

*Tono Octavo*

✠ Enriqueciéndote con las virtudes de la buena alabanza, destruyendo el error de la mentira, pisoteaste el poder de los tiranos, Oh mártir revestido de la Lucha Demetrio. Y cuando ardiste tu mente con el anhelo divino, hundiste en el abismo al error de los ídolos; Recibiste, pues, dignamente y como recompensa por tus luchas, el don de los milagros; Por tanto rebosas las sanaciones, Oh mártir. Intercede, pues, ante Cristo Dios, que otorgue el perdón de las transgresiones a los que celebran con anhelo tu santa conmemoración.

*Gloria... - Mismo Tono - Para el Santo*

✠ Complaciendo al Rey de los siglos, te apartaste de las ideas del mentiroso rey y no ofreciste a los ídolos, Oh glorioso revestido de la lucha Demetrio. Por eso, luchando con firmeza, te ofreciste al Verbo Quien ha sido ofrecido; Y cuando tu costado fue penetrado con una

lanza, sanaste las dolencias de los que se acercaron a ti con fe. Intercede, pues, ante Cristo Dios, que otorgue el perdón de las transgresiones a los que celebran con anhelo tu santa conmemoración.

*Ahora... - Tono Cuarto  
Para el Temblor*

✠ Mostraste lo profundo de Tu Amor a la humanidad, al tenernos piedad y salvarnos de la insoponible ira presente; Por lo tanto Te agradecemos por reprendernos para que nos volvamos de nuestras maldades que nos matan; Ten compasión, pues, Oh salvador, por la intercesiones de la que Te dio a luz.

**ODA CUARTA**  
**DEL TEMBLOR - Tono Sexto**  
*Irmo*

✠ La venerable Iglesia canta como es digno de Dios, celebrando al Señor con conciencia pura y exclamando: "Cristo es mi fortaleza, mi Señor y mi Dios.

✠ Haces temblar la tierra, Oh Soberano Señor, queriendo afirmarnos a todos sobre la base de la verdad, a nosotros arrebatados por los golpes del combatiente engañador.

✠ Por Tu Gesto Divino estremeces la entera creación, y conmueves los corazones de los habitantes de

la tierra, Oh Soberano Señor. Calma, pues, las olas de Tu Justa Ira.

✠ Con el temblor de toda la tierra atemorizas a los que, en absoluto, no llevan Tu temor en sus corazones, Oh Único Bondadoso Compasivo. Pero según Tus Costumbres, manifiesta en nosotros Tus Maravillosas Misericordias.

*Para la Soberana*

✠ Al considerarte como Templo de Dios, alzamos nuestras humildes manos para suplicar en Tu Templo Santo. Mira, pues, a nuestras dolencias y otórganos, Tu Ayuda, Oh Soberana.

**DEL SANTO - Tono Cuarto**

✠ Cuando el Verbo de Dios Altísimo te vio venciendo el engaño de la idolatría, te coronó con la gloria. Pues, cantaste: "¡Gloria a Tu Poder, Oh Señor!"

✠ Cuando te guiaste por la conducción de la mano portadora de la vida, alcanzaste los puertos salvos, Oh Demetrio; Donde, jubiloso exclamas ahora: "¡Gloria a Tu Poder, Oh Señor!"

✠ Cuando te alzaste por la victoria sobre el error, adquiriste la corona de la justicia y del triunfo, exclamando, Oh Demetrio, hacia tu Creador: "¡Gloria a Tu Poder, Oh Señor!"

*Para la Soberana*

✠ Como eres la Más Honorable que todas las criaturas, Tú Sola fuiste merecedora de devenir en Madre de Dios; Y cuando Le diste a luz, iluminaste al mundo con la Gracia del Conocimiento Divino.

KATAVASÍA CUARTA

*“Oh Altísimo, cuando el profeta Habacuc supo el Inalcanzable Propósito Divino, que es Tu Encarnación de la Virgen, exclamó diciendo: “¡Gloria a Tu Poder, Oh Señor!”.”*

ODA QUINTA

DEL TEMBLOR - Tono Sexto

*Irmó*

✠ A ti suplico, Oh Bondadoso, ilumina, pues, con Tu Luz Divina, las almas de los que, de madrugada, vienen a Ti con anhelo; Para que conozcamos, Oh Verbo de Dios, que Tu eres el Dios Verdadero Que nos convoca desde lo oscuridad de las transgresiones.

✠ Estremécete ahora, Oh corazón, al contemplar la amenaza de Dios presente; Más, exclama diciendo: “Apiádate de Tu pueblo, Oh Compasivo Señor, y cese para con él, Tu Justa Ira.”

✠ La asamblea de lo Apóstoles Te suplica, Oh Jesús, que no arrojes a la muerte al pueblo y a la ciudad, que Tú has adquirido con Tu Sangre; Cuando estremeces la tierra con el horrible temblor.

✠ Oh Soberano, como hemos apartado de Tus sendas rectas, a causa de nuestra revuelta opinión, Te habíamos inclinado hacia la ira, a Ti, que eres el Compasivo que no guarda rencor alguno. Pero Tú, Oh piadoso, sé compasivo con Tus siervos.

*Para la Soberana*

✠ Ahora, se hace presente el tiempo de la ayuda; Ahora es debida la reconciliación con Tu Hijo y Señor, Oh Purísima; Para que nos tenga piedad, a nosotros los afligidos, y nos salve de la presente ira.

DEL SANTO - Tono Cuarto

✠ Cuando recibiste en tu corazón el fuego del divino anhelo, Oh Demetrio de memoria eterna, extinguiste el fuego del idólatra error pagano.

✠ Sé, Oh Demetrio, por tus súplicas, nuestro liberador de los apuros, y cubre con tu amparo a los que con fe y anhelo te alaban.

✠ Los que se apresuran a tu templo con fe, serán liberados rápidamente de las enfermedades y las pasiones corruptoras al alma.

*Para la Soberana*

✠ El Verbo de Dios que iguala al Padre en la Esencia, había devenido en Hijo Tuyo que Te iguala, Oh Madre de Dios, en la Esencia, en



una forma que supera toda mente y descripción.

KATAVASÍA QUINTA

*“¡El Universo ha sido maravillado de Tu Gloria Divina; Oh Virgen no desposada! Porque llevaste en Tu Vientre al Dios de todos; Y diste a luz al Hijo Eterno; Quien recompensa, con la Salvación, a aquellos que Te alaban.”*

ODA SEXTA

DEL TEMBLOR - Tono Sexto  
*Irmo*

✠ Oh Misericordiosísimo, Desde que yo he visto el mar de la vide turbado con la tempestad de las tentaciones, me apresuré hacia Tu Puerto Tranquilo exclamando: ‘Eleva mi alma de la corrupción’.”

✠ Como no tenemos favores, nosotros los humildes, suplicamos Tu Alteza; Y conmovemos, para las súplicas, a Tus ángeles escogidos; Sálvanos, pues, de Tu Ira, por sus intercesiones.

✠ Hemos sabido ahora que Tú nos habías aceptado y nunca nos has precipitado debajo de la tierra, nosotros que hemos pecado mucho con grandes faltas. Por lo tanto con agradecimiento Te engrandecemos.

✠ Tú ordenas que se sacudan los cimientos de la tierra; Para que no nos conmoviéramos, nosotros los humildes del centro de las virtudes

sublimes, sino nos afirmamos en Tu Temor.

*Para la Soberana*

✠ A Ti suplicamos, Oh Novia de Dios Santa, Ten Compasión ahora de Tu pueblo perplejo; Y aleja rápidamente, por Tus Maternas Intercesiones, la Ira de Dios alzada sobre nosotros.

DEL SANTO - Tono Cuarto

✠ Reuniéndonos, alabamos al unísono, Oh beatísimo Demetrio, tu conmemoración revestida de luz, la llena de milagros y de los dones del Espíritu Santo Divino.

✠ Desata, por tus intercesiones, el lazo de mis pecados, Oh Demetrio: Porque tú tienes favores para con el Señor, como eres un mártir invencible, Y sé para mí refugio y amparo.

*Para la Soberana*

✠ Oh Madre de Dios, cuando el Verbo y Novio Te vio como azucena purísima sin mancha y como flor en las praderas, habitó en Tu Vientre.

KATAVASÍA SEXTA

*“¡Vosotros, de mentes divinas! Venid, aplaudamos nuestras manos; celebrando juntos esta sagrada y solemne fiesta de la Madre de Dios; Y glorifiquemos a Dios que nació de Ella.”*

✠ KONTAKIÓN- ÍKOS- SINAXÁRION ✠

*Kontakión - Tono Segundo*

✠ Dios que te ha otorgado un poder invencible, embelleció la Iglesia con la púrpura de las corrientes de tu sangre, Oh Demetrio; Conservando incommovible a tu ciudad, porque tú eres su firmeza.

*Íkos*

✠ ¡Congreguémonos todos, Oh fieles! Y con himnos y alabanzas, veneremos al unísono a este magnífico, siendo soldado y mártir de Cristo; Exclamando hacia el Señor y Creador del universo: “Rescátanos, Oh Amante de la humanidad, del horror del temblor, por las intercesiones de la Madre de Dios y todos los santos mártires, porque de Ti esperamos ser salvados de los peligros y de las angustias, porque eres nuestra firmeza.

*Sinaxáron*

✠ El veintiséis de octubre, la Santa Iglesia celebra la conmemoración del gran mártir san Demetrio, el que emana mirra, en Tesalónica; Y al Gran Temblor de Constantinopla, año 741. Por las Oraciones de la Madre de Dios, de Tu Santo mártir Demetrio y de todos los santos Mártires, Oh Señor Jesucristo, ten piedad de nosotros y sálvanos. Amén.

ODA SÉPTIMA

DEL TEMBLOR - Tono Sexto

*Irmo*

✠ El ángel había hecho que el horno rebalsara rocío para los jóvenes; Consumiendo a los caldeos por Orden de Dios; Y convenciendo al tirano que exclamara: “Bendito, eres Tú, Oh Dios de nuestros padres.”

✠ Tú excedes la alabanza, Oh Longánimo Señor; Porque no mortificaste a Tus siervos al estremecerse la tierra a causa del terrible temblor; Sino nos habías advertido, queriendo volvernos de las maldades y que todos vivamos.

✠ Elevemos suspiros del corazón y derramemos lágrimas, para hallar Misericordioso a Cristo el Soberano. Y para que cesare de todos nosotros, al temblor que mucho nos amenaza a causa de la multitud de nuestros pecados.

✠ Exclamemos: ¡Ay de nosotros! extendamos nuestras manos hacia el Dios Altísimo; Y desde ahora cesamos de obrar el mal. Pues, ¡He aquí el Salvador! Por Su Ira estremece la tierra, deseando afirmarnos.

*Para la Soberana*

✠ Inclínate, Oh Pura, para salvar a Tus siervos, que están por precipitarse por la Ira de Dios y por Su Gran y Terrible Furor; Y por la amenaza que está ahora presente a

causa de la multitud de nuestros pecados.

*DEL SANTO - Tono Cuarto*

✠ Oh mártir revestido de la lucha, Como estás brillando con la Gloria Divina y la Gracia, resplandesces ahora como la luz e iluminas a los que exclaman: “¡Bendito eres en el Templo de Tu Gloria, Oh Señor!”

✠ Estando adornado con tu sangre como de una púrpura, adquiriste la cruz en lugar del cetro; Pues reinas ahora con Cristo exclamando: “¡Ben-dito eres Tú, Señor mío y Dios mío!”

*Para la Soberana*

✠ Conserva, Oh Glorificada Resplandeciente Virgen Madre de Dios, a todos los que Te honran y protégelos, Porque para siempre Tú eres Bendita entre las mujeres, Oh Señora Verdadera Madre de Dios.

*KATAVASÍA SÉPTIMA*

*“Los varones de mentes divinas, no adoraron las cosas creadas sino al Creador. Más, con coraje, despreciaron las amenazas del fuego; y con regocijo cantaron: ‘Bendito eres Tú, que excedes toda alabanza ¡Oh Señor, Dios de nuestros padres!’ ”*

*ODA OCTAVA*

*DEL TEMBLOR - Tono Sexto*

*Irmo*

✠ De las llamas hiciste brotar rocío para los piadosos, y por las aguas, ardiste la ofrenda del justo, porque Tú haces todas las cosas, sólo según Tu Voluntad. Por consiguiente, Te exaltamos aún más por todos los siglos.

✠ Nos hemos estremecido por esta, Tu Repentina Justa Ira; Y hemos sido enteramente rodeados de la desesperación, cuando Te vimos Encolerizado contra nosotros.

✠ Alcemos nuestras manos y nuestros ojos Al Señor, el Único que puede salvarnos, exclamando: “Cese rápidamente Tu Ira sobre nosotros, Oh Cristo, como eres Amante de la Humanidad.

✠ Miles de ángeles y la asamblea de los mártires, profetas, Apóstoles, piadosos jefes y rangos de los santos, Te suplican a Ti Señor, compadécete pues de Tu humilde pueblo.

✠ Oh Compasivo, Tú que conoces nuestra flaqueza caída, incorregible desde el inicio, cese Tu Ira y calma toda agitación; Y compadécete del mundo, por Tu Misericordia.

*Para la Soberana*

✠ Oh Compasiva Madre de Dios, Tú Que diste a luz al Bien Compa-

sivo Salvador, mira a nuestra desgracia y a los suspiros de Tu pueblo, y apresúrate con las súplicas a Él, para que se apiade de nosotros.

DEL SANTO - Tono Cuarto

✠ Has hecho oscurecer el error y los ataques del enemigo cuando te ceñiste con el Inconmovible Poder de Cristo, Oh glorioso mártir Demetrio. Y deviniendo en revestido de la victoria exclamaste: "Alabad al Señor, Oh todas Sus obras."

✠ Cuando manifestaste la firmeza de los mártires, obtuviste su honor, Oh Demetrio, te lavaste en el fervor del martirio santo, que no se contamina nuevamente con el ataque de los pecados, siendo penetrado por la lanza, exclamando: "Alabad al Señor, Oh todas Sus obras."

✠ La multitud de tus milagros, Oh glorioso, manifiesta a todos el don que supera toda mente, que Cristo te ha otorgado; Más el don de la sanaciones nos anuncia claramente tu indescriptible gracia, a nosotros que exclamamos: "Alabad al Señor, Oh todas Sus obras."

*Para la Soberana*

✠ Alabemos a la Pura Madre de Dios, la Única Madre y Virgen entre todas las generaciones. Porque Ella es la Causa de nuestra salvación, pues ha dado a luz al Verbo Redentor del mundo, y a Él

exclamémos: "Alabad al Señor, Oh todas Sus obras."

KATAVASÍA OCTAVA

*Alabemos, bendigamos y adoremos al Señor:*

*"La Figura de Aquél nacido de la Madre de Dios, que antiguamente, había conservado, a los Tres Varones Puros, en medio del fuego; ahora está en su Plenitud; E incita a que todo el mundo se levante y cante: '¡Oh todas las obras del Señor, alabadle y exaltadle por todos los siglos!'"*

*Diácono o Sacerdote:*

*A la Madre de Dios, Madre de la Luz, con himnos honremos magnificándole.*

✠ LAS MAGNIFICACIONES ✠

*(Lucas 1: 46 - 55)*

✠ Engrandece mi alma al Señor; Y mi espíritu se alegra en Dios mi Salvador. *(46 - 47)*

✠ Oh más Honorable que los querubines e incomparablemente, más Gloriosa que los serafines; Tú que sin corrupción has dado a luz al Verbo Dios; Verdaderamente eres la Madre de Dios, a Ti magnificamos.

*Que se repite detrás de cada uno de los siguientes versículos:*

✠ Porque ha puesto los ojos en la humildad de Su esclava; Por eso desde ahora todas las generaciones me llamarán bienaventurada. *(48)*

*"Oh más Honorable que los querubines..."*

✠ Porque ha hecho en mí favor maravillas el Poderoso; Santo es Su Nombre. Y su Misericordia alcanza de generación en generación a los que le temen. (49 - 50)

*"Oh más Honorable que los querubines..."*

✠ Desplegó la fuerza de Su Brazo; Dispensó a los que son soberbios en su propio corazón. (51)

*"Oh más Honorable que los querubines..."*

✠ Derribó a lo potentados de sus tronos y exaltó a los humildes. A los hambrientos colmó de bienes; Y despidió a los ricos sin nada. (52 - 53)

*"Oh más Honorable que los querubines..."*

✠ Acogió a Israel, su siervo, acordándose de la misericordia. Como había anunciado a nuestros padres a favor de Abraham y de su linaje por los siglos. (54 - 55)

*"Oh más Honorable que los querubines..."*

### ODA OCTAVA

DEL TEMBLOR - Tono Sexto

*Irmo*

✠ Dios Que los humanos no pueden contemplar y las legiones de ángeles no pueden mirar, por Ti fue visto como Verbo Encarnado entre los hombre; Por consiguiente Le magnificamos junto a los poderes celestiales y a Ti celebramos.

✠ ¡He aquí, todos hemos pecado, y la tierra es castigada un horrendo castigo, aún jamás pecó! Pero el Amante de la humanidad, la sacu-

de advirtiéndonos. Sintamos, pues, y labremos nuestra salvación.

✠ Porque Tu permaneces Señor de los tiempos y las temporadas, quisiste aplastar a Tus siervos en un solo instante; Pero Te detuviste por la multitud de Tu Compasión, Oh Señor. Te agradecemos, pues, nosotros que no tenemos argumento, Oh Único Amante de la humanidad.

✠ Salva, Oh Cristo Compasivo a Tu Ciudad y todas las aldeas de aquellos que Te alaban con fe, de todo temblor, espada, invasión dolorosa, de los ataques de las naciones, de las pruebas, el hambre, las epidemias y de toda otra desgracia.

*Para la Soberana*

✠ Oh Virgen, Tú que, dando a luz, no sufriste la corrupción, sálvanos a todos de toda corrupción, del temblor terrible y de las angustias, apartando de nosotros la Ira del Señor, por Tu Materna Reconciliación, Oh Bendita de Dios.

DEL SANTO - Tono Cuarto

✠ Rompe las cadenas de las transgresiones de aquellos que te alaban, Oh revestido de la lucha; Y cese los ataques de las pasiones, elimina el alzamiento de las herejías y calma por tus intercesiones la tempestad de las tentaciones.

✠ Oh Demetrio, el coronado con la corona del triunfo, guía a tu rebaño purificado, en los rectos senderos del Reino Celestial y hacia la pradera salvífica de la Morada Eterna.

*Para la Soberana*

✠ Habiendo confiado, nosotros los fieles, que eres la Esencia, Fuente y Causa de la incorruptibilidad, con las alabanzas Te celebramos, Oh Virgen, porque para nosotros, has dado a luz la Vida en Persona.

KATAVASÍA OCTAVA

*“Que se alegren, espiritualmente, todos los seres terrenales, llevando sus lámparas; Y que la naturaleza de los seres razonables incorpóreos, celebra esta honorable festividad de la Madre de Dios exclamando: ‘¡Salve! ¡Oh Bienaventurada, Purísima y Siempre Virgen Madre de Dios!’.”*

*La Pequeña Letanía y después de la aclamación del Sacerdote: “Porque a Ti alaban todos lo poderes...” El Coro canta; Santo es el Señor, Dios nuestro. (3 veces)*

✠ EL EXAPOSTELARIÓN ✠

✠ ¡Oh Mártir de Cristo Demetrio! Así como destruiste anteriormente el orgullo de Lehauch, y por el poder de la Cruz, en la arena alentaste a Néstor; Así también, ¡Oh revestido de la lucha; por tus súplicas, ayúdame, a mí, en todo tiempo

contra los demonios y los deseos corruptores del alma.

*Para la Soberana*

✠ ¡Oh Madre, Virgen Pura! No ceses de suplicar al Señor Encarnado de Tu Sangre Pura, por nosotros Tus siervos; Para que hallemos gracia y ayuda de buenas fuentes, en el día del apuro; Salvando, por Tus Intercesiones Maternas, a la humanidad de la amenaza horrenda del temblor y de los peligros.

✠ EL AÍNOS ✠

*“Las Alabanzas”*

*Serán retenidos cuatro Stíjos que será cantados con los siguientes tres Prosómios, repitiendo el primero:*

*Quinto Tono*

✠ ¡Todo cuanto respira alabe al Señor! *(Salmo 150: 6)* ¡Alabad al Señor desde los cielos; Alabadle en las alturas! *(Salmo 148: 1)* A Ti se debe la alabanza, Oh Dios. *(Salmo 64 ‘65’ 2)*

✠ ¡Alabadle, ángeles Suyos todos; todas Sus huestes, alabadle! *(Salmo 148: 2)* A Ti se debe la alabanza, Oh Dios. *(Salmo 64 ‘65’ 2)*

*Esta gloria es para todos Sus justos.*

*Alabad a Dios en Su Santuario, alabadle en el firmamento de Su Fuerza.*  
*(Salmo 150: 1)*

*Alabadle por Sus Grandes Hazañas, alabadle por Su Inmensa Grandeza.*  
*(Ídem. 2)*

*Alabadle con clangor de cuernos, alabadle con arpa y con citara.*  
*(Ídem. 3)*

*Alabadle con tamboril y danza,  
alabadle con laúd y flauta.*

*(Ídem: 4 - 5)*

✠ Apresúrate a visitarnos con tu compasión, Oh mártir de Cristo, a nosotros que te suplicamos. Y salva a los que están en desgracia, de las amenazas de los tiranos y de la abominable necedad de los herejes, que nos persiguen siempre, como prisioneros desnudos, de un lugar a otro, a nosotros perdidos en las cavernas y las montañas. Ten compasión de nosotros, Oh alabadísimo, otórganos el descanso, calma la tormenta y apaga la cólera alzada contra nosotros; Suplicando a Dios, Él que otorga al mundo la gran misericordia.

*Alabadle con címbrales sonoros,  
alabadle con címbrales de aclamación.  
¡Todo cuanto respira alabe al Señor!*

*(Ídem. 5 - 6)*

“Apresúrate a visitarnos con tu compasión,...”

*¡Levántate, Señor, alza Tu Mano, Oh Dios! ¡No Te olvides de los desdichados!*

*(Salmo 10: 12)*

✠ Nos fuiste dado, Oh Demetrio, como una muralla que no teme los ataques de los adversarios. Aniquilando las invasiones bárbaras y los ataques de las enfermedades; Y te has devenido, para tu ciudad, en base incommovible, cimiento inquebrantable, protector, líder y defensor. Y como está ahora en la desgracia del peligro y en la afligi-

da con tristeza, sálvala, por tu intercesión, Oh beatísimo, suplicando a Cristo, que otorgue al mundo la gran misericordia.

*Te doy gracias, Señor, de todo corazón,  
cantaré todas Tus Maravillas.*

*(Salmo 9: 2)*

✠ El rango de los revestidos de la lucha había aparecido adquiriendo toda virtud; Por lo tanto merecedor, había heredado la gracia de la feliz vida eterna; De la cual estás gozando, Oh digno de alabanza Demetrio, esforzándote en asemejarte a Cristo y orgulloso en igualarle en ser penetrado por la lanza. Intercede, pues, sin cesar, para que seamos libres de las pasiones y los muchos apuros, nosotros que te veneramos; Suplicándole con fervor, al que otorga al mundo la gran misericordia.

*Gloria... Cuarto Tono*

*Por Andrés de Jerusalén*

✠ Veneremos al de mucha sabiduría en las enseñanzas y al coronado entre los mártires; Quien por la lanza heredó la gracia del Costado Salvador penetrado por una lanza; Que de él, el Salvador nos había brotado las aguas de la vida y la incorruptibilidad. A Demetrio que, con la sangre, cumplió la carrera y con los milagros resplandeció a todo el universo. El competidor del Señor y el amante compasivo de los pobres. El líder de los

habitantes de Tesalónica y su auxiliador, por muchas veces, en las múltiples opresiones y apuros. Celebrando, pues, su conmemoración anual, glorifiquemos a Cristo Dios que, otorga por su intercesión, las curaciones a todos.

*Ahora... - Para la Soberana*

✠ Oh Madre de Cristo Dios, Tú que diste a luz al Creador de todos; Líbranos de los apuros, para que todos te exclamemos: “¡Salve, Tú que eres la única Intercesora de nuestras almas”.

### ✠ LA DOXOLOGÍA ✠

*Tropario - Tono Tercero*

✠ El universo te encontró un auxiliador grande en los apuros y vencedor de los tiranos. Porque, así como destruiste el orgullo de Lehauch y en la arena alentaste a Néstor, así también, suplica, Oh Santo, a Cristo Dios, que nos otorgue la gran misericordia.



### ✠ LA DIVINA LITURGIA ✠

PRIMERA ANTÍFONA

✠ Por las Oraciones de la Madre de Dios, Oh Salvador, sálvanos.

SEGUNDA ANTÍFONA

✠ Sálvanos, Oh Hijo de Dios, Tú que eres maravilloso en los Santos,

a nosotros que Te cantamos: Aleluya.

TERCERA ANTÍFONA

*Tropario - Tono Tercero*

*“El universo te encontró un auxiliador...”*

*(Ver página anterior)*

### ✠ EL ISODÓN ✠

✠ Venid, adoremos y prosternémonos delante de Cristo, nuestro Rey y nuestro Dios.

✠ Sálvanos, Oh Hijo de Dios, Tú que eres maravilloso en los Santos, a nosotros que Te cantamos: Aleluya.

### ✠ LOS TROPARIOS ✠

*1 - De San Demetrio*

*“El universo te encontró un auxiliador...”*

*(Ver página anterior)*

*2 - Del Temblor - Tono Octavo*

✠ ¡Oh Tú, Que miras a la tierra y la haces temblar! Rescátanos, Oh Cristo Dios nuestro, de la amenaza temible del temblor; Y envíanos Tus ricas misericordias, por las intercesiones de la Madre de Dios. ¡Oh Único Amante de la humanidad!

*3 - Del Santo Patrono de la Iglesia*

*4 - El Kontakión*

*Tono Cuarto*

✠ Oh Intercesora Irrefutable de los cristianos, Irrechazable Intermedia-ria ante el Creador. No desprecies nuestras súplicas noso-



tros los pecadores. Alcánzanos con la ayuda en Tu Bondad, a nosotros que Te invocamos con fe. Intervén con prisa por nosotros y apresúrate en la súplica; Oh Madre de Dios, que siempre proteges a los que Te honran.

✠ LAS LECTURAS SAGRADAS ✠

EL PROKÍMENON

*Tono Séptimo*

El Justo se alegrará en el Señor.

*(Salmo 63 "64": 11)*

*(Stíjo)* Escucha, Oh Dios la Voz de mi gemido. *(Ídem. 1)*

*Lectura de la Segunda Carta del Apóstol San Pablo a su discípulo Timoteo*

[2ª Timoteo 2: 1 - 10]

✠ <sup>1</sup>Tú pues, hijo mío, mantente fuerte en la gracia de Cristo Jesús. <sup>2</sup>Y cuando me has oído en presencia de muchos testigos confíalo a hombres fieles, que sean capaces, a su vez, de instruir a otros. <sup>3</sup>Soporta las fatigas conmigo, como un buen soldado de Cristo Jesús. <sup>4</sup>Nadie que se dedica a la milicia se enreda en los negocios de la vida, si quiere complacer al que le ha alistado. <sup>5</sup>Y lo mismo el atleta; No recibe la corona si no ha competido según el reglamento. <sup>6</sup>Y el labrador que trabaja es el primero que tiene derecho a percibir los frutos. <sup>7</sup>Entiende lo que quiero decirte, pues el Señor te dará la inteligencia

de todo. <sup>8</sup>Acuérdate que Jesucristo, resucitado de entre los muertos, descendiente de David, según mi evangelio; <sup>9</sup>Por Él estoy sufriendo hasta llevar cadenas como un malhechor; pero la palabra de Dios no está encadenada. <sup>10</sup>Por eso, todo lo soporto por los elegidos, para que también ellos alcancen la salvación que está en Cristo Jesús con la gloria eterna.

*Aleluya - Tono Cuarto*

Florece el justo como la palmera, *(Stíjo)* Plantado en la casa del Señor.

*(Salmo 91 "92": 13- 14)*

*Lectura del Santo Evangelio según San Juan*

[Juan 15: 17 - 16: 2]

✠ Dijo el Señor a Sus discípulos: <sup>17</sup>Lo que os mando es: Que os améis los unos a los otros. <sup>18</sup>Si el mundo os odia, sabed que a mí me ha odiado antes que a vosotros. <sup>19</sup>Si fuerais del mundo, el mundo amaría lo suyo; Pero, como no sois del mundo, porque yo al elegiros os he sacado del mundo, por eso os odia el mundo. <sup>20</sup>Acordaos de la palabra que yo os he dicho: El siervo no es más que su señor. Si a mí me han perseguido, también os perseguirán a vosotros; Si han guardado mi palabra, también la vuestra guardarán. <sup>21</sup>Pero todo esto os lo harán por causa de mi nombre, porque no conocen al que me ha enviado.

<sup>22</sup>Si yo no hubiera venido, y no les hubiera hablado, no tendrían pecado, pero ahora no tienen excusa de su pecado. <sup>23</sup>El que me odia, odia también a mi Padre. <sup>24</sup>Si no hubiera hecho entre ellos obras que no ha hecho ningún otro, no tendrían pecado; pero ahora las han visto, y nos odian a mí y a mi Padre. <sup>25</sup>pero es para que se cumpla lo que está escrito en su ley: Me han odiado sin causa. <sup>26</sup>Cuando venga el Parálítico, que yo os enviaré junto al Padre, el Espíritu de verdad, que procede del Padre, Él dará testimonio de mí. <sup>27</sup>Pero también vosotros daréis testimonio, porque estáis conmigo desde el principio. <sup>16:1</sup>Os he dicho esto para que no os escandalicéis. <sup>2</sup>Os expulsarán de las sinagogas. E incluso llegará la hora en que todo el que os mate piensa que da culto a Dios.

*Y según la voluntad de el que preside, se puede leer también el siguiente Santo Evangelio correspondiente al gran temblor de Constantinopla.*

**Lectura del Santo Evangelio según San**  
[Mateo 8: 23 - 27]

✠ En aquél tiempo; <sup>23</sup>Subió Jesús a la barca y sus discípulos le siguieron. <sup>24</sup>De pronto se levantó en el mar una tempestad tan grande, que la barca quedaba tapada por las olas; pero Él estaba dormido; <sup>25</sup>Acercándose ellos, le despertaron diciendo: “¡Señor, sálvanos, que perecemos!” <sup>26</sup>Díceles: “¿Por

qué tenéis miedo, hombres de poca fe?” Entonces se levantó, increpó a los vientos y al mar; y sobrevino una gran bonanza. <sup>27</sup>Y aquellos hombres, maravillados, decían: “¿Quién es éste, que hasta los vientos y el mar le obedecen?”

*El resto de la Divina Liturgia de*  
**San Juan Crisóstomo:**

*Se canta:*

✠ Verdaderamente es digno y debido que Te celebremos, Oh Madre de Dios, Siempre Bienaventurada y exenta de toda mancha, la Madre de nuestro Dios. *Y seguimos con*

✠ Oh más Honorable que los querubines e incomparablemente, más Gloriosa que los serafines; Tú que sin corrupción has dado a luz al Verbo Dios; Verdaderamente eres la Madre de Dios, a Ti magnificamos.

**EL QUINONIKÓN**

✠ Alabad al Señor desde los cielos, alabadle en las alturas. Aleluya.

*Y el siguiente*

✠ En memoria eterna, permanece el Justo. (*Salmo 111 “112”: 7*)

✠ Hemos visto la verdadera Luz, hemos recibido al Espíritu Celestial y hemos encontrado la verdadera fe; Adoremos a la Trinidad Indivisible, porque Ella nos ha salvado.

✠ Bendito sea el Nombre del Señor, desde ahora y hasta el fin de los siglos.

*(Tres veces)*  
*(Ver el Oficio de la Divina Liturgia)*

✠ APÓLISIS ✠

*El Apólisis - la Conclusión de la Liturgia - es la común de la cada día, salvo es un domingo, entonces será el de todos los domingos.*

